

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRZAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK II

Št. 9 — 1. aprila 1949

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 53

### PREDPISI O VRNITVI PRIIMKOV

*Ker sodim, da je priporočljivo omogočiti tistim, ki jim je bil priimek spremenjen po kr. zak. odloku z dne 10. januarja 1926 št. 17. (razširjenem na Julijsko Benečijo s kr. odl. z dne 7. aprila 1927 št. 494), da na prošnjo vzpostavijo in znova pridobijo svoje prvotne priimke, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### VRNITEV PRVOTNEGA PRIIMKA (DRUŽINSKEGA IMENA)

Osebe, ki so jim bili spremenjeni priimki uradoma ali na prošnjo, in to po kr. zak. odloku z dne 10. januarja 1926 št. 17. razširjenem na Julijsko Benečijo s kr. odl. z dne 7. aprila 1927 št. 494, smejo predlagati, da se jim vrne njihov prvotni priimek v skladu z določbami naslednjih členov.

#### ČLEN II

#### VLAGANJE PROŠENJ

*Odstavek 1.* — Prošnja za vrnitev prvotnega priimka se mora predložiti conskemu predsedniku.

*Odstavek 2.* — Prošnja, ki jo vloži družinski poglavar, velja tudi v pogledu njegove žene in njegovih nedoletnih otrok.

*Odstavek 3.* — Prošnji mora biti priložen prepis odloka, s katerim je bil prvotni priimek spremenjen, ter prepis prosilčevega rojstnega lista, iz katerega je razvidna prvotna oblika priimka.

## ČLEN III

### ODLOK O VZPOSTAVITVI PRIIMKA

*Odstavek 1.* — Conski predsednik mora preizkusiti razloge prošnje in nato izdati odlok, s katerim se dovoli vzpostavitev priimka v prvotni obliki.

*Odstavek 2.* — En prepis odloka se mora poslati Zavezniški vojaški upravi za objavo v Uradnem listu; drug prepis se mora poslati županu občine, kjer prosilec prebiva.

*Odstavek 3.* — Ko župan prejme prepis odloka, mora poskrbeti:

- a) za potrebne zaznambe in popravke, všteti pravilno pisavo priimka in morebitne naglasne znake, na robu listin, ki so že vpisane v spise urada za civilni stalež;
- b) za to, da se vpišejo zaznamki, predvideni zgoraj pod a), v rojstne in poročne knjige pristojnih župnih uradov, če gre za dejstva, ki so bila posvedočena pred 1. januarjem 1924 in vnešena samo v te knjige;
- c) za potrebne spremembe v davčnih, pokrajinskih, občinskih in volivnih seznamih;
- d) za vse druge potrebne popravke, všteti pravilno pisavo priimka in morebitne naglasne znake, ter za spremembe v uradnih spisih in javnih seznamih, ki niso posebej omenjeni v tem ukazu.

## ČLEN IV

### ZAVRNITEV PROSEJ

Če conski predsednik ugotovi, da ne obstojajo pogoji, ki jih ta ukaz zahteva za izdajo odloka, omenjenega v prejšnjem členu, mora prošnjo zavrniti in o tem prizadeto osebo pisмено obvestiti. Če se prošnja zavrne, sme prosilec v roku 30 dni po vročitvi obvestila vložiti pritožbo na pravni oddelek Zavezniške vojaške uprave.

## ČLEN V

### UČINEK ODLOKOV CONSKEGA PREDSEDNIKA

Odloki o vrnitvi priimka učinkujejo od dne, ko jih conski predsednik podpiše in označi z dnevom izdaje.

## ČLEN VI

### PREDLOŽITEV SEZNAMA URADU, KI VODI RAZVIDNOST O SODNIH KAZNIH

*Odstavek 1.* — Ko conski predsednik reši prošnje, mora pristojnemu uradu, ki vodi razvidnost o sodnih kaznih („Casellario Giudiziale“), poslati seznam, v katerem se mora poleg priimka v obliki, ki jo je imel pred predsednikovim odlokom, vpisati vzpostavljeni prvotni priimek.

*Odstavek 2.* — Urad, ki vodi razvidnost o sodnih kaznih, mora poskrbeti za potrebne spremembe v kazenskih listih.

## ČLEN VII

### OPROSTITEV TAKS IN DRUGIH PRISTOJBIN

*Odstavek 1.* — Prošnje za vzpostavitev priimkov, k prošnjam priložene listine, odlok conskega predsednika in prepisi tega odloka, ki so potrebni za popravke ali zaznamke, predpisane v tem ukazu, so prosti vseh taks.

*Odstavek 2.* — Javni funkcionarji ali uradniki ne smejo zahtevati nikakih pristojbin za sestavo spisov, ki se tičejo postopka po tem ukazu.

## ČLEN VIII

### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 19. marca 1949.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/49/70

## Ukaz št. 54

### ZVIŠANJE NAJEMNIN

*Ker sodim, da je primerno in potrebno dovoliti določena zvišanja najemnin v tisti coni Svobodnega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

### STANOVANJSKE HIŠE

Z veljavo od 1. maja 1949 dalje se smejo zakonite najemnine ter zakonite podnajemnine nepremičnin, ki se uporabljajo v stanovanjske namene, zvišati takole :

Zvišanje stanarine

| Mesečne zakonite najemnine |         | Mesečni zvišek | Mesečne zakonite najemnine |         | Mesečni zvišek |
|----------------------------|---------|----------------|----------------------------|---------|----------------|
| od lir                     | do lir  | lir            | od lir                     | do lir  | lir            |
| 100.—                      | 150.—   | 38.—           | 1.300.—                    | 1.350.— | 398.—          |
| 150.—                      | 200.—   | 53.—           | 1.350.—                    | 1.400.— | 413.—          |
| 200.—                      | 250.—   | 68.—           | 1.400.—                    | 1.450.— | 428.—          |
| 250.—                      | 300.—   | 83.—           | 1.450.—                    | 1.500.— | 443.—          |
| 300.—                      | 350.—   | 98.—           | 1.500.—                    | 1.550.— | 458.—          |
| 350.—                      | 400.—   | 113.—          | 1.550.—                    | 1.600.— | 473.—          |
| 400.—                      | 450.—   | 128.—          | 1.600.—                    | 1.650.— | 488.—          |
| 450.—                      | 500.—   | 143.—          | 1.650.—                    | 1.700.— | 503.—          |
| 500.—                      | 550.—   | 158.—          | 1.700.—                    | 1.750.— | 518.—          |
| 550.—                      | 600.—   | 173.—          | 1.750.—                    | 1.800.— | 533.—          |
| 600.—                      | 650.—   | 188.—          | 1.800.—                    | 1.850.— | 548.—          |
| 650.—                      | 700.—   | 203.—          | 1.850.—                    | 1.900.— | 563.—          |
| 700.—                      | 750.—   | 218.—          | 1.900.—                    | 1.950.— | 578.—          |
| 750.—                      | 800.—   | 233.—          | 1.950.—                    | 2.000.— | 593.—          |
| 800.—                      | 850.—   | 248.—          | 2.000.—                    | 2.100.— | 615.—          |
| 850.—                      | 900.—   | 263.—          | 2.100.—                    | 2.200.— | 645.—          |
| 900.—                      | 950.—   | 278.—          | 2.200.—                    | 2.300.— | 675.—          |
| 950.—                      | 1.000.— | 293.—          | 2.300.—                    | 2.400.— | 705.—          |
| 1.000.—                    | 1.050.— | 308.—          | 2.400.—                    | 2.500.— | 735.—          |
| 1.050.—                    | 1.100.— | 323.—          | 2.500.—                    | 2.600.— | 765.—          |
| 1.100.—                    | 1.150.— | 338.—          | 2.600.—                    | 2.700.— | 795.—          |
| 1.150.—                    | 1.200.— | 353.—          | 2.700.—                    | 2.800.— | 825.—          |
| 1.200.—                    | 1.250.— | 368.—          | 2.800.—                    | 2.900.— | 855.—          |
| 1.250.—                    | 1.300.— | 383.—          | 2.900.—                    | 3.000.— | 885.—          |
|                            |         |                | 3.000.—                    |         | 30%            |

ČLEN II

IZJEME

Zvišanja, omenjena v členu I, ne veljajo za najemnike in podnajemnike, ki

- a) na dan 1. aprila 1949 uživajo podporo občinske podporne ustanove (E.C.A.);
- b) so na dan 1. aprila 1949 v seznamih brezposelnih;
- c) na dan 1. aprila 1949 prejemajo pokojnino od Narodne ustanove za socialno skrbstvo“ (I.N.P.S.);
- d) so v bolnišnicah za jetične bolezni, ali kot jetični bolniki čakajo na sprejem v bolnišnico, ali so bili kot jetični bolniki odpuščeni iz bolnišnice ali zdravilišča po 1. januarju 1947.

Navedene izjeme veljajo le v takih primerih, ko najemnik ali podnajemnik ali kateri koli drugi družinski član, ki skupaj živijo, nima nobenega drugega dohodka.

## ČLEN III

### NEPREMIČNINE, KI SE NE UPORABLJAJO V STANOVANJSKE NAMENE

Zakonite najemnine ter zakonite podnajemnine nepremičnin, ki se ne uporabljajo v stanovanjske namene, se smejo z veljavo od 1. maja 1949 dalje zvišati takole :

- a) gledališča, razstavniki prostori, za 70%.
- b) kinogledališča, bari, plesne dvorane, kavarne, pivnice, trgovine s sladoledom, slaščičarne, restavracije 1. in 2. kategorije, trgovine z dragulji, trgovine luksuznih predmetov, cvetličarne, parfumerije, lepotni saloni, luksuzne krojačnice, trgovine z ženskimi oblačili, krznarije, klubi, razen športnih in kulturnih, za 105% ;
- c) hoteli, gostišča in gostilne :
  - 1) če je bila najemna pogodba prvič sklenjena pred. 16. aprilom 1934, za 100% ;
  - 2) če je bila najemna pogodba prvič sklenjena v času od 16. aprila 1934 do 11. marca 1941, za 50%
  - 3) če je bila najemna pogodba prvič sklenjena v času od 12. marca 1941 do vključno 8. septembra 1943, za 30% ;
  - 4) če je bila najemna pogodba prvič sklenjena v času od 8. septembra do dne, ko je ta ukaz stopil v veljavo, se sme najemnina zvišati za znesek, ki odgovarja znesku za prostore iste oznake, narave in pogojev, najetih kdaj poprej, zvišanega v skladu s predpisi tega ukaza.
- d) poklicni uradi, obrtne delavnice, za 45% ;
- e) prostori, ki niso omenjeni v prejšnjih odstavkih, za 65%.

## ČLEN IV

### NEPREMIČNINE, ODDANE V NAJEM PO 8. SEPTEMBRU 1943

Razen kakor predvideno v členu III, c), 4, se ne smejo zvišati najemnine nepremičnin, ki so bile prvič oddane v najem po 8. septembru 1943.

## ČLEN V

### SVOBODNO DOGOVORJENE NAJEMNINE

Predpisi tega ukaza ne veljajo za najemnine, določene po členu III, odstavku 2, ter po členu IV, odstavku 1, splošnega ukaza št. 64 z dne 7. januarja 1947, niti za one, ki so določene po ukazih št. 56 (54 E) z dne 25. oktobra 1947 in št. 161 z dne 16. februarja 1948.

## ČLEN VI

### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 23. marca 1949.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/49/4

# Ukaz št. 55

## POSEBNA SEKCIJA CONSKEGA UPRAVNEGA ODBORA-SPREMEMBA UKAZA ŠT. 24 DNE 7. FEBRUARJA 1949 IN ZAKONA O KRAJEVNIH FINANCAH

*Ker sodim, da je potrebno črtati člen III ukaza št. 24 z dne 7. februarja 1949 tako, da naj odloča o rekurzih po členu 282 enotnega zakonskega besedila o krajevnih financah, odobrenega s kr. odl. št. 1175 z dne 14. septembra 1931, posebna sekcija conskega upravnega odbora in ne conski upravni odbor kot upravnosodni organ, ter spremeniti člen 283 omenjenega zakonskega besedila,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### ČRTANJE ČLENA III UKAZA ŠT. 24 Z DNE 7. FEBRUARJA 1949

Člen III ukaza št. 24 z dne 7. februarja 1949 se s tem črta. Členi IV, V in VI se označijo kot členi III oz. IV in V.

#### ČLEN II

#### SPREMEMBA ČLENA 283 O KRAJEVNIH FINANCAH

*Odstavek 1.* — Prvi odstavek člena 283 enotnega zakonskega besedila z dne 14. septembra 1931 št. 1175 se s tem nadomesti z naslednjim :

„Za reševanje rekurzov po prejšnjem členu 282 se pri conskem upravnem odboru, ustanovljenem z ukazom št. 259 z dne 25. junija 1948, ustanovi posebna sekcija za krajevne davščine.

Ta posebna sekcija ostane v funkciji za dobo štirih let in je sestavljena sledeče :

conski predsednik ali njegov namestnik, predsednik ;

conski upravni inspektor, ali glavni računovodja prefekture, inspektor ;

finančni intendant ;

en svetnik prefekture, ki ga določi conski predsednik ;

en uradnik finančne intendance, ki ga določi finančni intendant ;

en predstavnik občine, ki ga določi conski predsednik, in en predstavnik delojemalcev, ki ga določi urad za delo ;

tri člani in tri namestniki članov, ki jih imenuje s sklepom pokrajinsko zastopstvo izmed strokovnjakov v upravnem pravu in krajevnih davščinah in ki jih mora odobriti conski predsednik ;

dva člana in dva namestnika članov, ki jih izbere conski predsednik iz terne, ki jo predloži Zbornica za trgovino, industrijo in kmetijstvo.

Conski predsednik in finančni intendant določita enega svetnika prefekture oz. enega uradnika finančne intendance kot namestnika.

Ta namestnika prisostvujeta sejam samo v primeru odstonosti članov svoje kategorije.“

*Odstavek 2.* — Drugi odstavek člena 283 enotnega zakonskega besedila z dne 14. septembra 1931 št. 1175 se nadomesti z naslednjim :

„Conski upravni odbor ne sme redoma odločati o rekurzih pred 20 dnevi in ne kasneje kot 60 dni po njihovi vložitvi ; odbor se sme poslužiti pravice po čl. 280, prvi odstavek ter mora zaslišati rekurenta in zastopnika občinske uprave, če so izrecno zahtevali to v rekurzu oz. v protiizjavi.“

### ČLEN III

#### PREHODNE DOLOČBE

Prizivi, ki so bili svojčas predloženi pokrajinskemu upravnemu odboru in v času, ko je bil ta odbor ukinjen, še niso bili rešeni, bo reševala posebna sekcija za krajevne davščine po členu II tega ukaza, če se predložijo tej sekciji v 60 dneh od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo.

### ČLEN IV

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 24. marca 1949.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/62

## Ukaz št. 56

#### PREDPISI GLEDE KRSTNIH IMEN

(Popravek h kr. odl. št. 1238 z dne 9. julija 1939)

*Ker sodim, da je primerno popraviti člen 72 kr. odl. št. 1238 z dne 9. julija 1939, s tem da se odpravijo nekatere prepovedi glede dajanja imen otrokom v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Besede „e, se si tratta di bambino avente la cittadinanza italiana, anche nomi stranieri“ („in, če gre za otroka, ki ima italijansko državljanstvo, tudi tuja imena“), ki so v prvem odstavku člena 72 kr. odl. z dne 9. julija 1939, št. 1238 (Ordinamento dello Stato civile) so črtane.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 25. marca 1949.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/36



## Ukaz št. 57

### PROGLASITEV GRADNJE ZBIRALIŠČA RAZSELJENIH OSEB ZA OBČEKORISTNO

*Ker sodim, da so dela za zgraditev zbirališča razseljenih oseb v Trstu, via Bonomea nujno potrebna v občo korist,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

S tem se izreče, da so dela za zgraditev zbirališča razseljenih oseb v Trstu, via Bonomea (NC 1225, 1233 in 1235), projektirana in označena v načrtu priloga A k temu ukazu, v občo korist nujno potrebna. Kopije načrta bodo položene pri civilnem tehničnem uradu, kjer so na prost vpogled vsem prizadetim.

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 26. marca 1949.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/49/75

## Ukaz št. 58

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 397 — VOZNA DOVOLJENJA ZA VOZAČE MOTORNIH KOLES

*Ker sodim, da je potrebno podaljšati rok, ko začejo učinkovati določbe ukaza št. 397 z dne 16. decembra 1948,*

*zato jaz, RIDGELY GAITHER, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Člen X ukaza št. 397 z dne 16. decembra 1948 se s tem nadomesti z naslednjim novim členom X :

##### “ČLEN X“

“Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu in učinkuje od 1. julija 1949 dalje.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 29. marca 1949.

**RIDGELY GAITHER**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/49/76

## Upravni ukaz št. 12

### DOVOLJENJE ZAVAROVALNI DRUŽBI „MARINE INSURANCE COMPANY Ltd. LONDON“ ZA OPRAVLJANJE ZAVAROVALNIH POSLOV

*Ker je zavarovalna družba „Marine Insurance Company Limited“ s sedežem v Londonu zaprosila, da se ji dovoli sklepati posle pomorskega zavarovanja (za oceanske, kopne in zračne prevoze), in je v ta namen ustanovila svojo agencijo v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile, (tu dalje kratko označeni „cona“),*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj generalnega ravnatelja za civilne zadeve*

#### U K A Z U J E M :

1. — Družbi „Marine Insurance Company Limited“, ki ima svoj sedež v Londonu in agencijo v Trstu, se s tem dovoljuje, da sklepa posle pomorskega zavarovanja (za oceanske, kopne in zračne prevoze) ter zavarovanja za ladijsko ogrodje na področju te cone.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 21. marca 1949

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj

generalnega ravnatelja za civilne zadeve

Ref. : LD/A/49/12

## Upravni Ukaz št. 13

### NAPREDOVANJE DR. PAOLUCCI EUGENIA, DR. AMODEO FULVIA IN DR. ZENARI FRANCA IZ X. STOPNJE V IX. STOPNJO

*Ker sta bila z upravnim ukazom št. 52 z dne 19. avgusta 1946 dr. Paolucci Eugenio in dr. Zenari Franco imenovana za začasna sodnika v X. stopnji in nista stalna sodnika v službenem razmerju z italijansko vlado, in ker je bil z upravnim ukazom št. 4 z dne 24. septembra 1947 dr. Amodeo Fulvio imenovan za začasnega sodnika in ni stalni sodnik v službenem razmerju z italijansko vlado,*

*in*

*ker so ti sodniki od svojega imenovanja dalje opravljali svoje dolžnosti zelo vneto in uspešno,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

1. Dr. Paolucci Eugenio se s tem imenuje za začasnega sodnika v IX. stopnji z učinkom od 1. januarja 1949.

2. Dr. Amodeo Fulvio se s tem imenuje za začasnega sodnika v IX. stopnji z učinkom od 1. januarja 1949.
3. Dr. Zenari Franco se s tem imenuje za začasnega sodnika v IX. stopnji z učinkom od 1. januarja 1949.

## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 25. marca 1949.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/49/18

# Objava št. 5

## MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV FRIZERSKIH OBRTNIKOV, KI NISO ČLANI STROKOVNE ORGANIZACIJE

*Dajem na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno v smislu ukaza št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev frizerskih obrtnikov naslednji razsod:*

### R A Z S O D

#### ČLEN I

Uslužbenci frizerskih obrtnikov, ki niso člani strokovne organizacije, imajo od 15. marca dalje pravico na enake prejemke kot njihovi stanovski tovariši, za katere velja mezdna pogodba za vso stroko, in sicer na naslednje najmanjše mezde:

Kvalificiran delavec I. kategorije 2200 lir tedensko in 15% od izvršenega dela  
 Kvalificiran delavec II. kategorije 1800 lir tedensko in 20% od izvršenega dela  
 Kvalificiran delavec III. kategorije 1300 lir tedensko in 20% od izvršenega dela  
 Manikirke ..... 1800 lir tedensko in 30% od izvršenega dela.  
 Delodajalcem se zjamči naslednja najmanjša tedenska plača:

Kvalificiran delavec I. kategorije ..... 4500 lir tedensko  
 Kvalificiran delavec II. kategorije ..... 4300 lir tedensko  
 Kvalificiran delavec III. kategorije ..... 4000 lir tedensko

Delojemalec, ki se mu poverijo vodilne naloge, prejema tedensko plačo 3000 lir in 20% od izvršenega dela ter 5% od čistega inkasa podjetja.

Delojemalec, ki se mu poverijo vodilne in upravne naloge, prejema tedensko plačo 3000 lir in 20% od izvršenega dela ter 10% od čistega inkasa podjetja.

#### ČLEN 2

Za frizerske vajence se določi plača (obsegaioča tudi izredno doklado) sledeče:  
 za prvo polletje vajeniške dobe: ..... 500 lir tedensko  
 za drugo polletje vajeniške dobe: ..... 600 lir tedensko

za drugo leto vajeniške dobe : ..... 1100 lir tedensko  
za tretje leto vajeniške dobe : ..... 2200 lir tedensko  
za četrto leto vajeniške dobe : ..... 3100 lir tedensko

### ČLEN 3

Iz naslova božične nagrade imajo delodajalci, katerih se tiče razsod, pravico na enaki znesek kot njihovi stanovski tovariši, za katere velja pogodba za stroko, v tam predvideni izmeri in obliki in kakor bi se morda v bodoče dogovorila.

### ČLEN 4

Ta razsod stopi v veljavo 15. marca 1949 in preneha veljati 15. septembra 1949.

Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če se izboljšajo prejemki delojemalcev, za katere sedaj velja delovna pogodba za stroko.

Prečitano, odobreno in podpisano :

V Trstu, dne 3. marca 1949.

*Predsednik :* odv. Walter LEVITUS

*Člani :* Renato CORSI  
Guido BORZAGHINI  
Ermanno FRAGIACOMO  
Giuseppe RODRIGUEZ  
*strokovna svetovalca :* Giovanni POLI  
dr. Nicolo' PASE

Oddelek za delo :

Odobreno dne 14. marca 1949.

Lionel H. BAILEY

peš. kap.

V Trstu, dne 22. marca 1949.

**R. G. HUMPHREY**

podpolkovnik F.A.

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/49/6

## Objava št. 6

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV BRIVSKIH OBRJNIKOV, KI NISO ČLANI STROKOVNE ORGANIZACIJE

*Dajem na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno v smislu ukaz št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev brivskih obrtnikov, ki niso člani strokovne organizacije, naslednji razsod, ki ga je odobril oddelek za delo dne 14. marca 1949 :*

### RAZSOD

#### ČLEN 1

Uslužbenci brivskih obrtnikov, ki niso člani strokovne organizacije, imajo od 1. marca 1949 dalje pravico na enake prejemke kot njihovi stanovski tovariši, za katere velja mezdna pogodba za stroko, in sicer naslednje minimalne mezde :

Kvalificirani delavci I. kategorije ..... 1030 lir tedensko  
Kvalificirani delavci II. kategorije ..... 880 lir tedensko

Če plača obstoja v odstotnem znesku, prejmejo 45% inkasa od izvršenega dela, pri čemer obstoja minimalni zjamčeni znesek v zgoraj navedeni mezdi in v izredni dokladi.

## ČLEN 2

Razen mezde imajo ti uslužbenci pravico na izredno doklado v višini doklade, ki gre uslužbencem, za katere velja delovna pogodba za stroko.

## ČLEN 3

Iz naslova božične nagrade prejmejo enak znesek kakor pripada uslužbencem, za katere velja delovna pogodba za stroko.

## ČLEN 4

Ta ukaz stopi v veljavo 15. marca 1949 in preneha veljati 15. septembra 1949. Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če se izboljšajo prejemki uslužbencev, za katere sedaj velja ureditev po delovni pogodbi za stroko.

Prereitano, odobreno in podpisano :

V Trstu, dne 28. februarja 1949.

*predsednik :*

*člani razdosišča :*

*strokovna svetovalca :*

odv. Walter LEVITUS  
Renato CORSI  
Guido BORZAGHINI  
Ermanno FRAGIACOMO  
Giuseppe RODRIQUEZ  
Ruggero TIRONI  
Giovanni POLI

## ODDELEK ZA DELO

Odobreno dne 14. marca 1949

LIONEL H. BAILEY, peš. kap.

V Trstu, 22. marca 1949

**R. G. HUMPHREY**  
podpolkovnik F. A.  
načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/49/7

## V S E B I N A

| <b>Ukaz</b>   | <b>Stran</b> |
|---|--------------|
| št. 53    Predpisi o vrnitvi priimkov .....   | 147          |
| št. 54    Zvišanje najemnin .....   | 149          |
| št. 55    Posebna sekcija conskega upravnega odbora — Sprememba ukaza št. 24<br>z dne 7. februarja 1949 in zakona o krajevnih financah..... | 152          |
| št. 56    Predpisi glede krstnih imen .....   | 153          |
| št. 57    Proglasitev gradnje zbirališča razseljenih oseb za občekoristno.....  | 154          |
| št. 58    Sprememba ukaza št. 397 — Vozna dovoljenja za vozače motornih koles..   | 154          |
| <b>Upravni ukaz</b>   |              |
| št. 12    Dovoljenje zavarovalni družbi „Marine Insurance Company Ltd., London“<br>za opravljanje zavarovalnih poslov .....                 | 155          |
| št. 13    Napredovanje Dr. Paolucci Eugenia, Dr. Amodea Fulvia in dr. Zenari Franca<br>iz X. stopnje v IX. stopnjo .....                    | 155          |
| <b>Objava</b>   |              |
| št. 5    Minimalne mezde uslužbencev frizerskih obrtnikov, ki niso člani<br>strokovne organizacije .....                                    | 156          |
| št. 6    Minimalne mezde uslužbencev brivskih obrtnikov, ki niso člani strokovne<br>organizacije.....                                       | 157          |